

# Jelentkezés

## Motivációs levél

### Motivációs levél - Kezdés

#### cseh

Vážený pane,

Hivatalos, férfi címzett, ismeretlen név

#### német

Sehr geehrter Herr,

Vážená paní,

Hivatalos, női címzett, ismeretlen név

Sehr geehrte Frau,

Vážený pane / Vážená paní,

Hivatalos, címzett neve és neme ismeretlen

Sehr geehrte Damen und Herren,

Dobrý den,

Hivatalos, több címzett

Sehr geehrte Damen und Herren,

Všem zainteresovaným stranám,

Hivatalos, címzettek neve és neme teljesen ismeretlen

Sehr geehrte Damen und Herren,

Vážený pane Smith,

Hivatalos, férfi címzett, ismert név

Sehr geehrter Herr Schmidt,

Vážená paní Smithová,

Hivatalos, női címzett, házassági állapota ismert név

Sehr geehrte Frau Schmidt,

Vážená slečno Smithová,

Hivatalos, női címzett, egyedülálló, ismert név

Sehr geehrte Frau Schmidt,

Vážená paní Smithová,

Hivatalos, női címzett, ismert név, ismeretlen családi állapot

Sehr geehrte Frau Schmidt,

Milý Johne Smith,

Kevésbé hivatalos, már régebb óta van üzleti kapcsolat

Lieber Herr Schmidt,

Chtěl(a) bych se ucházet o na pracovní pozici ...,  
která byla inzerována v... dne....

Standard formula egy olyan állásra, amelynek a hirdetését egy újságban vagy magazinban láttad

Hiermit bewerbe ich mich um die Stelle als ..., die Sie in  
... vom ... ausgeschrieben haben.

Píši Vám ohledně inzerátu zveřejněný dne...

Standard formula egy online hirdetett állásra válaszóként

Bezugnehmend auf Ihre Anzeige auf ... schreibe ich  
Ihnen...

# Jelentkezés

## Motivációs levél



Reaguj na Váš inzerát v... ze dne...

Standard formula annak elmagyarázására, hogy hol találtad a meghirdetett állást

**Bezugnehmend auf Ihre Anzeige in ... vom...**

Četl jsem Váš inzerát ohledně pozice oblasti... a mám o toto místo velký zájem.

Standard formula egy olyan állásra jelentkezéskor, amelyet egy magazinban vagy hetilapban láttál

**Mit großem Interesse habe ich Ihre Anzeige für die Position eines erfahrenen ... in der Ausgabe ... vom ... gelesen.**

Mám velký zájem o inzerovanou pozici, a to...

Standard formula állásjelentkezéskor

**Auf das von Ihnen ausgeschriebene Stellenangebot bewerbe ich mich gerne, weil...**

Chtěl(a) bych se ucházet o pozici...

Standard formula állásjelentkezéskor

**Ich bewerbe mich um die Stelle als...**

V současné době pracuji pro... a mezi mé zodpovědnosti patří...

Nyitó mondatként használják a jelenlegi foglalkozási állapot leírására

**Derzeit arbeite ich für... . Zu meinen Aufgaben zählen...**

## Motivációs levél - Érvelés

**cseh**

Mám zájem zejména o tuto práci, jelikož...

Annak a megmagyarázására, hogy miért szeretnéd az adott munkát

**német**

**Die Stelle ist für mich von großem Interesse, weil...**

Chtěl(a) bych pracovat u Vaší společnosti, protože...

Annak a megmagyarázására, hogy miért szeretnéd az adott munkát

**Gerne würde ich für Sie arbeiten, um...**

Moje silné stránky jsou...

A legfontosabb tulajdonságaid leírásakor

**Zu meinen Stärken zählen...**

Řekl(a) bych, že moje jediná slabá stránka / slabé stránky jsou... . Ale snažím se na této oblasti / těchto oblastech pracovat.

Utalás a gyengeségeidre, de annak mutatása, hogy szeretnéd ezeken a területeken fejlődni

**Ich denke, zu meinen Schwächen zählen... . Aber ich arbeite daran, mich in diesem Bereich / diesen Bereichen zu verbessern.**

Na tuto pozici jsem ideální kandidát, protože...

Annak leírására, hogy mitől vagy jó jelentkező a munkára

**Ich eigne mich für diese Position, weil...**

# Jelentkezés

## Motivációs levél



I když nemám předchozí zkušenosti v..., měl(a) jsem...

Amikor még nem dolgoztál az adott területen, de szeretnéd bemutatni a más területeken szerzett tapasztalataidat

**Zwar kann ich keine Erfahrung in... vorweisen; dafür habe ich...**

Moje profesní kvalifikace / schopnosti se zdají být dobře hodí k požadavkům vaší společnosti.

Annak a leírására, hogy milyen képességek tesznek alkalmassá a munkára

**Meine beruflichen Qualifikationen entsprechen den Anforderungen Ihres Unternehmens.**

Na pozici... jsem si zlepšil(a) v/ jsem udělal(a) pokroky v/ rozšířila své znalosti v...

Egy adott területen szerzett tapasztalat bemutatása és a képesség új képességek/tudás szerzésére

**Während meiner Zeit als... habe ich meine Kenntnisse in... verbessert / erweitert / vertieft.**

Moje oblast odborných znalostí je...

Annak leírására, hogy melyik területen vannak a legnagyobb eredményeid, tapasztalataid

**Mein Fachgebiet ist...**

Při práci na... jsem získal(a) kompetence v...

Egy adott területen szerzett tapasztalat bemutatása és a képesség új képességek/tudás szerzésére

**Während meiner Arbeit bei... bin ich in ... sehr sachkundig geworden...**

I když pracujete ve vysoké rychlosti, je důležité nezanedbávat přesnost, a proto by bylo vhodné kvůli daným požadavky pracovat jako...

Annak elmagyarázására, hogy miért lennél jó az állásra a korábbi munkatapasztalataid alapján

**Auch in stressigen Situationen vernachlässige ich nicht Sorgfalt und Genauigkeit. Daher wäre ich besonders geeignet für die Anforderungen als...**

Dokáži i pod tlakem udržet vysoké standardy své práce.

Annak érzékeltetésére, hogy képes vagy magas igényeket támasztó környezetben dolgozni

**Auch unter Belastung behalte ich hohe Qualitätsstandards bei.**

Na této pozici bych měl možnost spojit své zájmy s touto prací.

Annak bemutatására, hogy személyesen is nagyon érdeklődsz a munka iránt

**Somit würde sich für mich die Gelegenheit ergeben, meine Interessen mit dieser Position zu verknüpfen.**

Mám velký zájem o... a oceňuji možnost / příležitost rozšířit své znalosti na této pozici.

Annak bemutatására, hogy személyesen is nagyon érdeklődsz a munka iránt

**Ich interessiere mich ganz besonders für diese Stelle und würde mich sehr über die Gelegenheit freuen, in der Zusammenarbeit mit Ihnen mein Wissen zu erweitern.**

Jak můžete vidět z mého přiloženého životopisu, moje zkušenosti a kvalifikace odpovídají požadavkům dané pracovní pozice.

Az önéletrajzod kihangsúlyozásakor és annak érzékeltetésére, hogy mennyire illene hozzád ez a munka

**Wie Sie meinem beigefügten Lebenslauf entnehmen können, entsprechen meine Erfahrung und meine Qualifikationen den Anforderungen dieser Position.**

# Jelentkezés

## Motivációs levél



Moje aktuální pozice jako... pro... mi poskytla příležitost pracovat v náročném týmovém prostředí, kde je nezbytně nutné úzce spolupracovat se svými kolegy, aby byly splněny všechny termíny včas.

Annak leírására, hogy milyen tudást sajátítottál el a jelenlegi munkád során

**Meine derzeitige Position als... bietet mir die Gelegenheit, in einem anspruchsvollen Umfeld zu arbeiten, wo die enge Zusammenarbeit mit meinen Kollegen unverzichtbar ist, um vereinbarte Fristen einzuhalten.**

Kromě svých zodpovědností jako... jsem si také osvojil dovednosti jako... .

Extra képesítések/tudás leírása, amiket a jelenlegi állásodon keresztül sajátítottál el és, amik nem feltétlenül fűggnek össze szorosan a foglalkozási pozícióddal

**Zusätzlich zu meinen Verantwortlichkeiten als... habe ich auch Fähigkeiten in... erworben.**

### Motivációs levél - Képességek/készségek

#### cseh

Můj rodný jazyk je..., ale mohu také mluvit...

Az anyanyelved és az egyéb folyékonyan beszélt nyelvek leírására

#### német

**... ist meine Muttersprache; darüber hinaus spreche ich...**

Mám výbornou znalost...

Nem anyanyelvi, de magas szinten beszélt nyelvek leírása

**Ich verfüge über sehr gute Kenntnisse in...**

Mám znalost...

Nem anyanyelvi és középszinten beszélt nyelvek leírása

**Ich besitze solide Grundkenntnisse in...**

Mám... roky/let zkušeností z práce...

Egy adott üzleti területen szerzett tapasztalataid leírására

**Ich verfüge über ... Jahre Erfahrung als...**

Jsem pokročilý uživatel programů jako...

Számítógépes szoftver ismeretek bemutatása

**Ich verfüge über gute Kenntnisse in...**

Věřím, že dokonale kombinuji... a... .

Annak leírására, hogy mennyire kiegyensúlyozottak a képességeid

**Ich denke, dass ich über die geeignete Kombination aus... und ... verfüge.**

Výborné komunikační schopnosti

Információk megosztása és bizonyos dolgok elmagyarázása a kollégáknak

**ausgezeichnete Kommunikationsfähigkeiten**

# Jelentkezés

## Motivációs levél



Dedukce

**schlussfolgerndes Denken**

Bizonyos dolgok megértése és gyors és hatékony elmagyarázása

Logické myšlení

**logisches Denken**

Az elképzelések/ötletek precíz és jól átgondolt módon való szerkesztése, összerakása

Analytické schopnosti

**analytische Fähigkeiten**

Készség a dolgok részletes értékelésére

Dobré interpersonální schopnosti

**hohe soziale Kompetenz**

A kollégákkal való hatékony együttműködés és kommunikációra való készség

Vyjednávací schopnosti

**Verhandlungsgeschick**

Más vállalatokkal való hatékony üzletelési készség

Prezentační dovednosti

**Präsentationsfähigkeiten**

A készség, hogy sok ember előtt képes hatékonyan előadni az ötleteit

## Motivációs levél - Lezárás

**cseh**

Mám velkou motivaci pracovat ve vaší společnosti a těším se na rozmanitou práci, kterou mi tato pozice může nabídnout.

Lezárásnál megismételve, hogy mennyire szeretnél a vállalatnak dolgozni

**német**

**Ich bin hochmotiviert und freue mich auf die vielseitige Tätigkeit, die mir eine Position in Ihrem Unternehmen bieten würde.**

Vidím nové úkoly/tuto pozici jako pozitivní výzvu, na kterou se těším.

Lezárásnál megismételve, hogy mennyire szeretnél a vállalatnak dolgozni

**Ich sehe die neuen Aufgaben / diese Position als willkommene Herausforderung, auf die ich mich freue.**

Rád(a) bych prodiskutoval(a) další informace o mých zkušenostech a detailech o dané pozici na eventuálním pohovoru.

Lezárásnál felvillantani egy lehetséges interjú

**Ich würde mich sehr über die Gelegenheit freuen, weitere Details zu der Position mit Ihnen persönlich zu besprechen.**

Můj životopis naleznete v příloze.

Standard formula annak leírására, hogy a CV a csatolmányban van

**Anbei erhalten Sie meinen Lebenslauf.**

# Jelentkezés

## Motivációs levél



V případě potřeby mohu dodat reference od... .

**Auf Wunsch sende ich Ihnen gerne die Zeugnisse von ... zu.**

Standard formula arra, hogy nyitott vagy referenciák adására

Ohledně referencí se obraťte na...

**Zeugnisse können bei ... angefordert werden.**

Annak leírására, hogy tudsz hozni referenciát és, hogy kit keressenek érte

Na pohovor se mohu dostavit dne...

**Für ein Vorstellungsgespräch stehe ich am ... zur Verfügung.**

Annak a tudomásul adására, hogy szabad vagy egy interjúra

Děkuji za Váš čas a zvážení mé žádosti. Těším se na eventuální osobní setkání, kde bych měl(a) příležitost ukázat, že jsem ideální kandidát pro tuto pozici. Prosím kontaktujte mě na...

**Vielen Dank für Ihr Interesse. Ich würde mich sehr über die Gelegenheit freuen, Sie in einem persönlichen Gespräch davon zu überzeugen, dass ich der geeignete Kandidat für diese Position bin. Bitte kontaktieren Sie mich per...**

A preferált elérhetőségek megadásánál és a jelentkezés átnézéséért megköszönésekor használatos

S pozdravem,

**Mit freundlichen Grüßen**

Hivatalos, címzett neve ismeretlen

S pozdravem,

**Mit freundlichen Grüßen**

Hivatalos, széles körben használt, ismert címzett

S úctou,

**Hochachtungsvoll**

Hivatalos, nem túl elterjedt, ismert címzett

Se srdečným pozdravem,

**Herzliche Grüße**

Nem hivatalos, üzleti partnerek között, akik tegeződnek